

HAUL OUT THE RINGLEADERS AGAINST THE POWER SEIZURE

[Following is a translation of an article by the "Fu-ts'ang-lung" Combat Team of the Red Rebel Corps of the Public Health Ministry in the Chinese-language periodical Ch'uan Wu-ti (Completely Matchless), published by the Public Health Services, Peking, No. 2, 5 February 1967, page 3]

A Desperate Struggle

On 17 January, 11 revolutionary rebel organizations of the public health system in Peking united and seized the power of the city overlords. It was a thunderbolt which shook the entire public health system. The revolutionary rebels loudly applauded the power seizure. Deeply resentful and fearful of the power seizure, a small handful of individuals stirred up a counter-current and blew an evil wind, and launched a reckless attack on the 11 revolutionary rebel organizations. They shouted at the top of their lungs: "The power seizure of 17 January was spurious; it was 'monarchism;'" "the power seizure committee is illegal." They slandered many revolutionary rebels as "the spurious leftwing of T'ao Chu and Sun Cheng (1327 2973)" and "bought by T'ao and Sun." They specially turned the spearhead of attack on the Red Rebel Corps of the Public Health Ministry, and slandered it as the "private tool manufactured by Sun Cheng," "monarchists," "imperial forces," "military police," and "bastards," cursing it with all the vicious epithets they could find and wishing to destroy it by one hammer blow. The rumors, slanders, curses, and shouts formed an insane "great chorus against the power seizure."

The "Triple Alliance" against the Power Seizure

The star performers of this great chorus against the power seizure were the "8.18" of the Peking Medical College, the Joint Headquarters of the Revolutionary Rebel Teams of the Public Health Ministry Organs, and the Tung-fang-hung (East-Is-Red) Commune, forming the "triple alliance." First, let us see just what kind of merchandise is this "triple alliance."

The Joint Headquarters of the Revolutionary Rebels was a product of the first great counter-attack of the "monarchic" forces of the Public Health Ministry after T'ao Chu was exposed. The Revolutionary Rebel Corps, which is the backbone of the Joint Headquarters, is composed of "monarchist soldiers" -- a hybrid of the former Organ Red Guard. Due to its adherence to the wrong line, it was on the verge of disintegration. However, the moment the T'ao Chu issue was uncovered, they immediately assumed a different guise, appeared as extreme "left," and made themselves up as "anti-T'ao and anti-Sun heroes." They gathered together a group of combat teams controlled by "monarchic" elements and formed the Joint Headquarters of the Revolutionary Rebels. They had a "lingering and gentle sentiment" towards the overlords, and failed to post even one large-letter poster for months. They served as the vanguard to suppress the revolution in the "8.26" and "11.3" incidents, and refuse to admit their mistake even now. When the Red Rebel Corps attacked and overthrew the Organ Cultural Revolution and the Red Guard, which were the "monarchic" tools, they came to their defense. Yet now, they have changed completely their "gentle and mild" manner of the past. With a great insanity, they shot the "bullets" of hate at the Red Rebel Corps, thus fully exposing themselves as a great conglomeration of "monarchic" forces.

The Tung-fang-hung Commune was a product of the second great counter-attack of the "monarchic" forces of the Public Health Ministry after the success of the "1.17 power seizure." The struggle against the power seizure was jointly launched by the Peking Medical 8.18 and the Joint Headquarters of the Revolutionary Rebels. Aware of the notoriety of the Joint Headquarters, the "8.18" made it known that the Red Rebel Corps must be disrupted in order to bring out the "true leftwing." Seeing the chance, the individual opportunists who had infiltrated the Red Rebel Corps hastily announced themselves as "true leftwing," agitated a group of comrades who were ignorant of the truth to withdraw from the Red Rebel Corps and form the Tung-fang-hung Commune, and became a "big fish" caught by the Peking Medical 8.18. The moment they withdrew from the Red Rebel Corps, they reviled it, produced a batch of large-letter posters and the so-called "inside material" as the "presentation gift" to the Peking Medical 8.18 and the Joint Headquarters. Thus the small handful of

leaders of the Tung-fang-hang Commune stepped on the shoulders of the revolutionary rebels to become political speculators.

How did the sponsor of the "triple alliance," i. e., the Peking Medical 8.18, get together with its two partners? In December last year, after the exposure of T'ao Chu, the Peking Medical 8.18, resentful for being "ignored" for several months, and conceited for being the "anti-T'ao revolutionary," swaggered into the Public Health Ministry again. To gain supremacy, they did not hesitate at splitism and attacked the revolutionary rebels. They found excuses, and effected the split when the liaison station of the ministry of the overlords was burned. They sent men to infiltrate the various combat teams of the Red Rebel Corps, collect information, and promote counter-revolutionary activities. They flirted with the Joint Headquarters and collected from it "data" on the Red Rebel Corps. At the "1.17 power seizure," they realized that they were not in a position to come out on top. Therefore, on ground that the action was premature, they refused to join in. However, they immediately saw that, by so doing, they went against the general direction of the struggle, which was a great strategic blunder. Turning their embarrassment into anger, they suddenly started the propaganda machine and launched an attack against the Red Rebel Corps. Their scheme was to open a breach through the Red Rebel Corps, in order to sabotage the victory of the "1.17 power seizure," destroy the power seizure committee, discredit such revolutionary rebels as the Red Flag of the Medical University, and monopolize the power of the Public Health Ministry. By placing itself in a position opposed to the great majority of the revolutionary rebels of the Public Health Ministry, the Peking Medical 8.18 inevitably slid into the mudhole of opportunism, joined the dirty stream of the "monarchic" forces, and even degenerated into the stage of "beat, smash, and kidnap." As proven by the facts, the small handful of leaders of the Peking Medical 8.18 has deteriorated into turncoats of the great cultural revolution. Thus the "monarchic" conglomeration, the political speculator, and the turncoat of the great cultural revolution, each with its own calculations, formed the pragmatic "triple alliance."

The Backstage Bosses

Who are the backstage bosses of this "triple alliance?" And who the backstage directors of the "anti-power seizure great chorus?" They are none other than Ch'ien Hsin-chung (6929 0207 1813), Ts'ui I-t'ien (1503 5030 3944), and Huang Shu-tse (7806 2885 0463), the overlords themselves. They are the capitalist authoritarians usurping the Public Health Ministry.

For more than a decade, the reactionary Ch'ien, Huang, and

Ts'ui, backed by Liu Shao-ch'i, Teng Hsiao-p'ing, P'eng Chen, Ho Lung, Lu Ting-i, and An-tzu-wen, rode herd over the people, relished their position as officials and overlords, and led the public health work down the road of revisionism. Since the great cultural revolution, in league with Liu, Teng, and T'ao Chu, they ruthlessly suppressed the revolution and enforced white terror. They incited the revolutionary masses of the Public Health Ministry in order to defend themselves and resist the revolutionary rebels outside the ministry, and were pleased with themselves. However, the formation of the Red Rebel Corps smashed their beautiful dream. The Red Rebel Corps joined forces with the revolutionary rebels outside the ministry and started a roaring fire in the backyard of the overlords. With severe blows, they knocked the overlords down. How could the great overlords not fear and hate the Red Rebel Corps which dared to "rebel" against them? How could they refrain from crawling out of the sewer to start trouble in the back?

As proven by sufficient facts, in regard to the two "monarchic" counter-attacks after the exposure of T'ao Chu and the "1.17 power seizure," Ch'ien, Huang, and Ts'ui were the ones who called the tune and dealt out the "trump cards."

After the T'ao Chu incident, the Joint Headquarters of Revolutionary Rebels and the Peking Medical 8.18 loudly clamored that "the Red Rebel Corps is a tool manufactured by Sun Cheng singlehandedly." This was not their "new invention." They were the ghost words of the overlords behind the stage, broadcasted under the labels of the "8.18" and the "Joint Headquarters of Revolutionary Rebels."

At the beginning of January, when mentioning Ch'en Ming-kuang (7115 2424 0342), one of the originators of the Red Rebel Corps, Ch'ien Hsin-chung said maliciously: "Whoever picked by Sun Cheng as a leftwing is a leftwing." Ts'ui I-t'ien was even more blunt. He said: "Sun Cheng promoted Ch'en Ming-kuang as a leftwing... The Red Rebel Corps is controlled by Sun Cheng; therefore, it is for him." Not long after these words, a combat team of the Joint Headquarters, on 6 January, posted big slogans stating that "the Red Rebel Corps was manufactured by Sun Cheng singlehandedly;" that "it is a tool." For the past month or more, the Peking Medical 8.18 and the Joint Headquarters, in line with this tune, sang their chorus in unison and manufactured innumerable rumors to substantiate the view of Ch'ien and Ts'ui. It was truly painstaking!

The Conspiracy of the New Year's Day Conference

While Ch'ien Hsin-chung called the tune, Huang Shu-tse promptly supplied the material. Cooperating with the Joint Headquarters ingeniously, Huang Shu-tse, the cunning fox, supplied "ammunition" to the "monarchists" to attack the Red Rebel Corps under the guise of

handing over problems. He maliciously distorted Ch'en Ming-kuang's participation in the conference for the responsible persons and revolutionary rebel delegates of culture and education called by T'ao Chu on New Year's Day, and accused Ch'en Ming-kuang for accepting bribery from T'ao and Sun. It has now been clarified that Huang Shu-tse's "handing over problems" to the Joint Headquarters was a carefully constructed rumor; that the conference called by T'ao Chu was held in his office, and not in "T'ao Chu's house," as maintained by Huang Shu-tse; that eight ministerial revolutionary rebel delegates attended, and not "just those in Education Ministry who were not against T'ao Chu and Ch'en Ming-kuang," as maintained by Huang Shu-tse; that T'ao Chu shook hands with every participant, and not just with Ch'en Ming-kuang who was presented to T'ao Chu by Sun Cheng, as maintained by Huang Shu-tse; that, at the conference, Ch'en Ming-kuang moved from a backrow seat to a corner of the table, and he was not "asked by T'ao Chu to sit next to him," as maintained by Huang Shu-tse; that, at the conclusion of the conference, Ch'en Ming-kuang rode in Sun Cheng's car to the bus station to go home, and it was not true that "Sun Cheng's car stopped after a few meters," as maintained by Huang Shu-tse -- insinuating that Sun and Ch'en again returned to T'ao Chu's "home." Huang Shu-tse purposely exaggerated, fabricated, and distorted the details. His intent was extremely evil. He purposely wanted to incite the conservatives against Ch'en Ming-kuang and the Red Rebel Corps. As the matters developed, the Joint Headquarters believed his words and announced everywhere: "Sun Cheng took Ch'en Ming-kuang in his car to T'ao Chu's house and presented him to T'ao Chu. They shook hands. He even had dinner in T'ao Chu's house." Adding color and sound, and creating a storm in the city, they hoodwinked the naive. This duet of yours was truly "exquisite!" However, once coming into contact with the facts, the fable fabricated by you immediately vanished like a soap bubble. Instead, your dark scheme against the Red Rebel Corps was exposed completely.

Another "Trump Card"

In the "1.17 power seizure," Ch'ien Hsin-chung produced another "trump card." On 15 January, Ch'en Ming-kuang and Mi Chih-hsueh (4717 1807 1331), the originators of the Red Rebel Corps, and four Red Rebel Corps warriors looked up Sun Cheng, Ch'ien Hsin-chung, and Ch'in Jan (4410 3595) and questioned and criticized them on the issue of tackling the revolution and promoting production. Ch'ien Hsin-chung surreptitiously telephoned Ts'ui I-t'ien and falsely reported that Ch'en Ming-kuang came to discuss the problem of handing over control and seizing power. After the "1.17 power seizure," the Joint Headquarters and the Peking Medical 3.18, following the tune set by Ch'ien Hsin-chung, immediately shouted that "the Red Rebel Corps and

Sun Cheng and Ch'ien Hsin-chung formed the conspiracy of spurious power seizure and genuine counter-attack." Any clear-eyed person will see that, at the scene on 15 January, the overlords were the only ones present besides the Red Rebel Corps warriors. If the overlords conspired to stage a spurious power seizure, would they themselves have revealed the contents of the "secret talk?" If this was not a great conspiracy against the power seizure directed by Ch'ien Hsin-chung, what else could it be?

The "monarchic" elements of the Joint Headquarters of Revolutionary Rebels danced to the baton of the overlords. The overlords composed the tune, and they sang the chorus. The overlords manufactured the rumors, and they spread them. It is not surprising. The "8.18," which considered itself as revolutionary, associated with the Joint Headquarters of Revolutionary Rebels, and served as the tools and the bouncers of the overlords. Are you not ashamed of yourselves? It is time for you to check your horses at the hanging cliff?

The anti-power seizure "triple alliance" must be thoroughly smashed and its backstage bosses completely hauled out. Kick aside the stumbling blocks and thoroughly prosecute the revolution! Defend even till death Mao Tse-tung's thinking and his revolutionary line, and the proletarian dictatorship!

The "Fu-ts'ang-lung" Combat Team, the Red Rebel Corps of the Public Health Ministry Organs.

6080

CSO: 3577-D